

إرشادات لحاملي رخص القيادة الأجنبية (التراخيص) من دول خارج الاتحاد الأوروبي
والمنطقة الاقتصادية الأوروبية حول لوائح رخص القيادة
في جمهورية ألمانيا الاتحادية

تُطلعكم هذه الإرشادات على أهم الأحكام الألمانية لحاملي رخص القيادة الأجنبية من الدول غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ودول المنطقة الاقتصادية الأوروبية (دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية هي: أيسلندا وليختنشتاين والنرويج). إذا كانت لديكم أي أسئلة أخرى، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية المختصة لكم برخص القيادة في إدارة مدينتكم أو في إدارة مركز الناحية.

1. استخدام رخص القيادة الأجنبية أثناء إقامة مؤقتة

1.1 إذا كانت لديكم

- رخصة قيادة وطنية سارية المفعول أو

- رخصة قيادة دولية وفقاً للاتفاقية الدولية بشأن حركة مرور السيارات المؤرخة في 24 نيسان/أبريل 1926 أو لاتفاقية حركة السير المؤرخة في 8 تشرين ثاني/نوفمبر 1968 أو اتفاقية حركة السير لعام 1949، يجوز لكم استخدامها في جمهورية ألمانيا الاتحادية لسوق سيارات في الفئة التي أصدرت رخصة القيادة لها.

يرجى ملاحظة أن رخصة القيادة الدولية بموجب اتفاقية السير المؤرخة في 8 تشرين ثاني /نوفمبر 1968 صالحة فقط بالارتباط مع رخصة القيادة الوطنية التي صدرت بناء عليها. هذه الرخصة الدولية وحدها لا تكفي.

حينما لم يتم إصدار أية رخصة قيادة دولية يتعين ترجمة رخصة القيادة إذا

- كانت رخصة القيادة الوطنية ليست مكتوبة باللغة الألمانية أو
- رخصة القيادة الوطنية غير مطابقة لمضمون الملحق السادس لاتفاقية حركة السير المؤرخة في 8 تشرين ثاني/نوفمبر 1968.

الجهات التالية هي التي يجوز لها إعداد الترجمة إلى اللغة الألمانية

- الأندية الألمانية للسيارات،
- المترجمون المحلفون عموماً والمكلفون قضائياً،
- قباطين السفن البحرية الألمانية،
- أندية السيارات المعترف بها دولياً في دولة إصدار الرخصة،
- جهات رسمية للدولة المصدرة لرخصة القيادة.

جمهورية ألمانيا الاتحادية تستغني بالنسبة للدول التالية على ترجمة رخصة القيادة: أندورا ، هونج كونج، موناكو، نيوزيلندا، سان مارينو، سويسرا والسنغال

طالما أنك لم تؤسس حتى الآن إقامة عادية في جمهورية ألمانيا الاتحادية، يمكنك برخصتك الأجنبية لقيادة السيارات الساري مفعولها أن تسوقوا السيارات لزمان غير محدود. الشروط والقيود المفروضة عليكم بالنسبة لرخصة القيادة الخاصة بكم يتوجب مراعاتها في جمهورية ألمانيا الاتحادية أيضاً. انتبهوا إلى أن رخصتكم لقيادة السيارات الخصوصية هنا على وجه الخصوص لا يسري مفعولها إذا لم تكنوا قد بلغت الحد الأدنى من العمر المقرر لهذه الفئة من رخص القيادة في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

بعد تأسيس إقامة عادية في جمهورية ألمانيا الاتحادية يبقى حق سوق السيارات ساري المفعول لمدة ستة أشهر. بعد ذلك لا يُعترف برخصة القيادة الخاصة بكم. ومن أجل الاستمرار في المشاركة في حركة السير على الطرق الألمانية من الضروري استخدام رخصة قيادة صادرة في جمهورية ألمانيا الاتحادية. في حالات استثنائية، يجوز لسلطات رخص القيادة المختصة تمديد الأجل النهائي بناء على طلب لغاية ستة أشهر إذا أمكنكم أن تثبتوا أن إقامتكم العادية لن تتجاوز مدة اثني عشر شهرا في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

مقر الإقامة العادي للشخص هو - بكل بساطة - هناك حيث هو يسكن خلال 185 يوماً في السنة على الأقل.

المتنقل مهنيا لا يؤسس إقامة عادية في جمهورية ألمانيا الاتحادية. و تبقى رخصته لقيادة السيارات معترف بها في جمهورية ألمانيا الاتحادية بدون أي تحديد زمنياً طالما لم تنته حدة صلاحية الرخصة ذاتها. ويُقصد "بالمتنقل" حامل رخصة قيادة وطنية من بلد أجنبي ، هو من يكون مقر سكنه في الخارج، ولكنه بسبب ظروف عمل أو وظيفة له في جمهورية ألمانيا الاتحادية يقود سيارات هنا في جمهورية ألمانيا الاتحادية ويعود إلى مكان إقامته في الخارج بشكل منتظم.

و لا يتبع لمجموعة المتنقلين مهنيا من يحمل رخصة قيادة أجنبية وحصل على عمل أو وظيفة في جمهورية ألمانيا الاتحادية ويعود فقط من حين لآخر إلى مقر الإقامة العائلي القائم باستمرار في الخارج. و يمكن أن يُعد الطلاب و التلاميذ أيضاً من بين المتنقلين مهنياً.

1.2 سقوط تصريح قيادة السيارات برخصة قيادة أجنبية

لا يحق لكم برخصة القيادة الأجنبية المشاركة في حركة السير في جمهورية ألمانيا الاتحادية،

- إذا كانت صادرة على أنها رخصة تعلّم أو أي رخصة قيادة مؤقتة أخرى.
- إذا كنتم لم تبلغوا بعد الحد الأدنى من العمر المنصوص عليه للفئة المعنية في جمهورية ألمانيا الاتحادية،
- إذا كان مقر إقامتكم العادي موجود في جمهورية ألمانيا الاتحادية عندما حصلتم على رخصة القيادة الأجنبية،
- إذا كانت رخصة القيادة قد سُحبتم منكم في الداخل من محكمة مؤقتاً أو نهائياً بقرار قطعي أو بقرار نافذ على الفور أو ثابت متخذ من سلطة إدارية، أو إذا رُفض طلبكم للحصول على رخصة قيادة نهائياً أو رخصة السوق لم تُسحب منكم فقط لأنكم في هذه الأثناء تنازلتم عنها،
- إذا كان غير مسموح لكم أن تُمنح لكم رخصة قيادة بموجب قرار نافذ من محكمة أو

- طالما طالما كنتم في الخارج، في الدولة التي أصدرت الترخيص أو في البلد الذي تقيمون فيه عادة تخضعون لحظر القيادة أو إذا كانت رخصة القيادة صادرة أو محتجزة أو محتفظ بها.

تحذير، قيادة سيارة بدون رخصة أو برخصة منتهية صلاحيتها، هذا ممنوع و يقع تحت طائلة العقوبة كما قيادة مركبة بدون رخصة

2. منح رخصة قيادة ألمانية بناء على رخصة قيادة أجنبية

إذا أسستم مقر إقامة عادي في جمهورية ألمانيا الاتحادية فإنكم بحاجة على أبعد تقدير بعد ستة أشهر إلى رخصة قيادة ألمانية إلا إذا مددت لكم الأجل استثنائيا سلطة منح ترخيص القيادة (انظر إلى 1.1)

صلاحية رخصة القيادة الألمانية محددة لمدة 15 سنة. بعد انقضائها يجب إصدار ترخيص جديد. بعد مرور هذه الفترة الزمنية يتم تبديل وثيقة الترخيص إداريا فقط و لا ترتبط به أي فحوصات طبية دورية إضافية أو غيرها من الاختبارات، التي ليست مفروضة إلا على بعض الفصائل المهنية ذات المسؤوليات الخاصة (مثل السائقين المحترفين أو سائقي الحافلات).

تتوقف شروط منح رخصة قيادة ألمانية على الدولة التي حصلتكم فيها على ترخيص القيادة الخاص بكم:

- في إحدى الدول الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة (2.1) أو
- في إحدى الدول غير الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة (2.2).

2.1 منح رخصة قيادة ألمانية لحاملي رخصة قيادة من إحدى الدول الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة

بالنسبة لهذه الدول يُستغنى عند منح رخصة قيادة ألمانية كليا أو جزئيا على أداء فحص رخصة القيادة. قائمة الدول (بتاريخ: 2012/06/30):

الدولة التي صدرت رخصة القيادة فيها

أندورا

بولينزيا الفرنسية

غيرنسي

جزيرة آيل أوف مان

إسرائيل

اليابان

جيرسي

كرواتيا

موناكو

ناميبيا

كاليدونيا

نيوزيلندا

جمهورية كوريا
 سان مارينو
 سويسرا
 سنغافورة
 جنوب أفريقيا
 التراخيص الصادرة في المنطقة الخاضعة فعليا في منطقة مفوض السلطات في تاوان

تراخيص من الأقاليم الأسترالية:

- إقليم العاصمة الأسترالية
- نيو ساوث ويلز
- الإقليم الشمالي
- كوينزلاند
- جنوب أستراليا
- تسمانيا
- فيكتوريا
- أستراليا الغربية

تراخيص قيادة السيارات في الولايات المتحدة الأمريكية وفي أراضي الولايات المتحدة الأمريكية في الخارج:

- ألاباما
- أريزونا
- أركنساس
- كولورادو
- كونيتيكت
- ديلاوير
- مقاطعة كولومبيا
- فلوريدا
- ايداهو
- إلينوي
- إنديانا
- أيوا
- كانساس
- كنتاكي
- لويزيانا
- ماريلاند
- ماساتشوستس
- ميشيغان
- مينيسوتا
- ميسيسبي
- ميسوري
- نبراسكا
- نيو مكسيكو

- نوث كارولينا
- أوهايو
- أو كلاهما
- ولاية أوريغون
- بنسلفانيا
- بورتوريكو
- ساوث كارولينا
- ولاية ساوث داكوتا
- تينيسي
- تكساس
- يوتا
- فيرجينيا
- ولاية واشنطن
- ولاية فرجينيا الغربية
- ويسكونسن
- وايومنغ

تراخيص القيادة من المقاطعات الكندية:

- ألبرتا
- كولومبيا البريطانية
- مانيتوبا
- نيو برونزويك
- نيوفاوندلاند
- الأقاليم الشمالية الغربية
- مقاطعة نونافا سكوشيا
- أونتاريو
- جزيرة الأمير إدوارد
- كيبيك
- ساسكاتشوان
- يوكون

عليكم مراجعة السلطة المحلية لترخيص القيادة لمعرفة أي تراخيص قيادة بالتفصيل يمكن أن تُمنح و الشروط التي يتم بموجبها صدورها. و يجب في فحص القيادة العملي أن يرافقكم مدرب قيادة.

الفحص الطبي بما في ذلك فحص البصر ضروري عند تقديم طلب الحصول على رخصة قيادة

- من فئة "ج1/ ج1ي (للشاحنات)، إذا كنتم في الخمسين من العمر أو أكبر سناً،
- من فئة ج/ ج ي/ (للشاحنات) د/ دي/ د1 / د1ي (للحافلات)، إذا كنتم تحملون ترخيص القيادة الأجنبي الخاص بكم أكثر من خمس سنوات.
- و يتعين علاوة على ذلك على سائقي الحافلات من الذين أتموا سن الخمسين أو أكثر أن يثبتوا بواسطة تقرير من طبيب مؤسسة العمل أو تقرير طب نفسي أن لديهم لقدرة الكافية و المهارة الملاحية والتركيز والانتباه والقدرة على الاستجابة.
- يجب أن يُرفق طلب الحصول على ترخيص القيادة بالوثائق التالية:

- بطاقة شخصية رسمية لمقدم الطلب (جواز سفر أو بطاقة هوية)،
- شهادة تسجيل مقر السكن من دائرة سجل السكان،
- صورة حديثة العهد مطابقة لأحكام لائحة جوازات السفر،
- عند تقديم طلب الحصول على ترخيص من الفئات: "ج1/ج/ج1ي/ج ي (للشاحنات) أو د1/د/دي (للحافلات)" شهادات أو تقارير عن الفحص الطبي و فحص البصر و الفحص الخاص بسائقي الحافلات .
- رخصة القيادة الأجنبية الأصلية (الرخصة الدولية غير كافية) مرفقة بترجمة إلى اللغة الألمانية، إلا إذا تنازلت سلطة تراخيص القيادة استثنائيا عن الترجمة.
- إقرار بأن الترخيص الأجنبي لا يزال ساري المفعول.

وعلاوة على ذلك، فإن السلطة تراخيص القيادة قد تطلب في حالات منفردة تقديم شهادة حسن السيرة والسلوك.

إذا أنتم تقومون برحلات نقل بري للبضائع أو الركاب لأغراض تجارية على الطرق العامة بسيارات تتطلب رخصة من الفئات: "ج1/ج1ي/ج/ج ي/دي1/دي" يتعين عليكم مراعاة أحكام قانون مؤهلات السائق المحترف واللوائح التنظيمية لتأهيل السائق المحترف. لمزيد من التفاصيل، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية لمنح رخص القيادة.

عند منح رخصة القيادة الألمانية يتم الاحتفاظ برخصة القيادة الأجنبية و إعادتها إلى الجهة المختصة في الدولة التي أصدرتها أو المحافظة عليها.

ليس ممكناً استبدال رخصة قيادة أجنبية خاصة بالتاكسيات و سيارات الأجرة و الإسعاف و ما يشبه ذلك من رخص القيادة.

2.2 منح رخصة قيادة ألمانية لحاملي تراخيص قيادة من غير الدول الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة

تؤهل رخصة القيادة الأجنبية بعد تأسيس الإقامة العادية لقيادة السيارات فقط لمدة ستة أشهر، إنما يمكن أيضا بعد ذلك تحت ظروف مسهلة "تبديلها" برخصة قيادة ألمانية.

يجب أن يُرفق الطلب للحصول على ترخيص القيادة بالوثائق التالية:

- بطاقة شخصية رسمية لمقدم الطلب (جواز سفر أو بطاقة هوية)،
- شهادة تسجيل مقر السكن من دائرة سجل السكان،
- صورة حديثة العهد مطابقة لأحكام لائحة جوازات السفر،
- يرفق الطلب للحصول على ترخيص قيادة من الفئات: "أ/أ2/أ1/ب/ب ي" بشهادة فحص بصر من جهة فحص بصر معترف بها رسمياً و يرفق الطلب للحصول على ترخيص قيادة من الفئات: "ج1/ج1ي/ج/ج ي (للشاحنات) د1/دي1/دي (للحافلات)" بشهادة طبية عن فحص البصر،
- يرفق الطلب للحصول على ترخيص قيادة من الفئات: "ج1/ج1ي/ج/ج ي/دي1/دي/دي" دي" علاوة على ذلك بشهادة طبية عن اللياقة الصحية و بالإضافة إلى ذلك بالنسبة للمتقدمين بطلب للحصول على رخصة قيادة من الفئات: "د/دي1/دي" الذين أتموا 50 عاما من العمر أو أكثر على تقرير من طبيب مؤسسة العمل أو تقرير طب نفسي أن لديهم القدرة الكافية و المهارة الملاحية والتركيز والانتباه والقدرة على الاستجابة،

- إثبات على المشاركة في التدريب على تدابير الطوارئ في مكان الحادث للفئات "أ" و"ب" (بما يشمل المقطورة والفئات الفرعية) أو إثبات على التدريب على الإسعافات الأولية للفئات "ج" و "د" (بما يشمل المقطورة و الفئات الفرعية)،
- رخصة القيادة الوطنية الأجنبية الأصلية (رخصة القيادة الدولية غير كافية) مع ترجمة إلى اللغة الألمانية ، إلا إذا تنازلت سلطة الترخيص استثنائيا عن الترجمة،
- بيان بأن رخصة القيادة الأجنبية ما زالت سارية المفعول.

علاوة على ذلك قد تطلب سلطة منح رخصة القيادة في حالات فردية تقديم شهادة حسن السيرة والسلوك.

تُمنح لكم رخصة قيادة ألمانية للفئة المطابقة من السيارات بعد اجتيازكم الفحص النظري و العملي المقررين لهذه الفئة. و يتعين أن يرافقكم أثناء الفحص العملي مدرب قيادة. و ليس من الضروري أن تلتحقوا بمدرسة تعليم قيادة السيارات مثل طالبي الحصول على رخصة قيادة للمرة الأولى.

إذا أنتم تقومون برحلات نقل بري للبضائع أو الركاب لأغراض تجارية على الطرق العامة بسيارات تتطلب رخصة من فئة: "ج1/ج/ج ي/د1ي/د /دي" يتعين عليكم مراعاة أحكام قانون مؤهلات السائق المحترف واللوائح التنظيمية لتأهيل السائق المحترف. لمزيد من التفاصيل، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية لمنح رخص القيادة.

لا تُعطى أية تسهيلات للحصول على رخصة قيادة لنقل الركاب حتى مع تقديم رخصة قيادة أجنبية تؤهل لقيادة التاكسيات و سيارات الأجرة و الإسعاف وما يشبه ذلك من رخص القيادة.